Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A praca była im (zapewniona) wystarczająco – w każdej pracy – dla jej wykonania, a nawet zbywało! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rzemieślnicy mieli wszystkiego pod dostatkiem — na każdym odcinku robót — a nawet im zbywało! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo to, co mieli, wystarczyło do wykonania wszelkiej pracy, a nawet zbywało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo mieli potrzeb dostatek do wszystkiej roboty, aby ją wyrobili, i zbywało. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przeto że rzeczy ofiarowanych dosyć było i zbywało. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mieli bowiem dosyć wszystkiego do wykonania wszelkich prac, a nawet zbywało. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A tego, co zniesiono, wystarczało na wykonanie wszelkich prac, a nawet zbywało. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A zapasu było pod dostatkiem, aby wykonać wszystkie prace i jeszcze zbywało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a to, co zebrano, z powodzeniem wystarczyło do wykonania wszystkich robót, a nawet zbywało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dostarczonych rzeczy było bowiem pod dostatkiem do wykonania wszystkich robót. Nawet zbywało ich. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Było dosyć materiałów na wszystkie prace, aby je wykonać, i jeszcze był nadmiar. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І мали вони досить всього, щоб робити потрібне, і оставалося. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem był dostatek zapasu dla całego dzieła, by je wykończyć, oraz jeszcze zbywało. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I okazało się, że materiałów wystarczyło na wykonanie całej pracy, a nawet zbywało. |